

Warszawa: usługa korekty i redakcji tekstów w trzech częściach
Numer ogłoszenia: 146503 - 2016; data zamieszczenia: 20.07.2016
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy:

- zamówienia publicznego
zawarcia umowy ramowej
ustanowienia dynamicznego systemu zakupów (DSZ)

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Muzeum Warszawy , Rynek Starego Miasta 28-42, 00-272 Warszawa, woj. mazowieckie, tel. +48 22 596 67 11, faks +48 22 596 67 20.

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Inny: samorządowa instytucja kultury.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: usługa korekty i redakcji tekstów w trzech częściach.

II.1.2) Rodzaj zamówienia: usługi.

II.1.4) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług korekty teksów oraz redakcji tekstów: część 1: korekta polska tekstów i metryczek dla obiektów znajdujących się na wystawie głównej Muzeum Warszawy; część 2: redakcja angielska tekstów; część 3: korekta angielska tekstów i metryczek dla obiektów znajdujących się na wystawie głównej Muzeum Warszawy;

II.1.5)

przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających:

- **Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówień uzupełniających**
- Zamawiający przewiduje udzielenia zamówienia uzupełniającego w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego, dotychczasowemu wykonawcy usług - zamówień uzupełniających, stanowiących nie więcej niż 50% wartości zamówienia podstawowego i polegających na powtórzeniu tego samego rodzaju zamówień.

II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 22.46.20.00-6.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: tak, liczba części: 3.

II.1.8) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: Zakończenie: 30.01.2017.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium

III.2) ZALICZKI

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

- **III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert wykonali, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonują, co najmniej dwie usługi polegające na wykonaniu odpowiednio; dla części 1: korekty polskich tekstów humanistycznych o łącznej wartości nie mniejszej niż 5 000,00 złotych brutto; dla części 2: redakcji angielskiej tekstów humanistycznych o łącznej wartości nie mniejszej niż 8 000,00 złotych brutto; dla części 3: korekcie angielskiej tekstów humanistycznych o łącznej wartości nie mniejszej niż 15 000,00 złotych brutto;

- **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- w przypadku korekty i redakcji tekstów w języku angielskim: co najmniej jedną osobą posiadającą trzy letnie doświadczenie odpowiednio w dokonywaniu redakcji lub korekty tekstów, oraz a.ukończone studia wyższe licencjackie na kierunku filologia; lub b.ukończone studia wyższe licencjackie na inny kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń lub certyfikat C2 (poziom biegły) tłumaczonego języka zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego; c.ukończony jeden etap edukacji w kraju, w którym jednym z języków urzędowych jest język angielski. Zamawiający wymaga spełnienia przesłanek w następującej konfiguracji: Łącznie a, b, c lub a, d. Zamawiający w postępowaniu wymaga złożenia oświadczenia, dokumenty potwierdzające spełnienie warunków weryfikowane będą przed podpisaniem umowy. w przypadku korekty tekstów w języku polskim: a.co najmniej jedną osobą posiadającą trzy

letnie doświadczenie w dokonywaniu korekty tekstów w języku polskim, oraz
b. wykształcenie wyższe licencjackie; c. ukończony kurs edycji tekstów potwierdzony właściwym zaświadczeniem lub certyfikatem. Zamawiający w postępowaniu wymaga złożenia oświadczenia, dokumenty potwierdzające spełnienie warunków weryfikowane będą przed podpisaniem umowy.

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:

- potwierdzenie posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania, w szczególności koncesje, zezwolenia lub licencje;
- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw lub usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie;

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;

III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

III.5) INFORMACJA O DOKUMENTACH POTWIERDZAJĄCYCH, ŻE OFEROWANE DOSTAWY, USŁUGI LUB ROBOTY BUDOWLANE ODPOWIADAJĄ OKREŚLONYM WYMAGANIOM
W zakresie potwierdzenia, że oferowane roboty budowlane, dostawy lub usługi odpowiadają określonym wymaganiom należy przedłożyć:

- próbki, opisy lub fotografie produktów, które mają zostać dostarczone, których autentyczność musi zostać poświadczona przez wykonawcę na żądanie zamawiającego;

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:

- 1 - Cena - 20
- 2 - Kryterium jakości - 80

IV.2.2)

przeprowadzona będzie aukcja elektroniczna, adres strony, na której będzie prowadzona:

IV.3) ZMIANA UMOWY

przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie, której dokonano wyboru wykonawcy w następującym zakresie: wystąpienia w trakcie realizacji umowy, zmiany urzędowej stawki podatku od towarów i usług dla przedmiotu umowy lub innych przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia. siła wyższa uniemożliwiająca wykonanie przedmiotu umowy zgodnie z SIWZ, zmiany sposobu realizacji zamówienia wynikającej ze zmian w obowiązujących przepisach prawa mających wpływ na realizację przedmiotu zamówienia. w przypadku ograniczenia środków finansowych jakimi dysponuje Zamawiający - ograniczeniu ulegnie odpowiednio zakres rzeczowy zamówienia i cena; zmiana terminu wykonania przedmiotu Umowy w przypadku zmiany terminu realizacji Projektu.

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia: www.muzeumwarszawy.pl

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: www.muzeumwarszawy.pl.

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 28.07.2016 godzina 12:00, miejsce: ulica Jezuicka 1/3 Warszawa Kancelaria -pokój 309.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej: Zamówienie zostanie udzielone w ramach realizacji projektu pod nazwą Modernizacja, konserwacja oraz digitalizacja obiektów zabytkowych siedziby głównej Muzeum Warszawy przy Rynku Starego Miasta w Warszawie, współfinansowanego ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego w ramach Programu Konserwacja i rewitalizacja dziedzictwa kulturowego..

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: nie

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

CZĘŚĆ Nr: 1 NAZWA: korekta polska tekstów i metryczek dla obiektów znajdujących się na wystawie głównej Muzeum Warszawy.

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** korekta polska tekstów i metryczek dla obiektów znajdujących się na wystawie głównej Muzeum Warszawy.
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 22.46.20.00-6.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 30.01.2017.
- **4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:
 - 1. Cena - 20
 - 2. Kryteria jakościowe - 80

CZĘŚĆ Nr: 2 NAZWA: redakcja angielska tekstów.

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** redakcja angielska tekstów.
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 22.46.20.00-6.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 30.01.2017.

- **4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:
 - 1. Cena - 20
 - 2. Kryteria jakościowe - 80

CZĘŚĆ Nr: 3 NAZWA: korekta angielska tekstów i metryczek dla obiektów znajdujących się na wystawie głównej Muzeum Warszawy.

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** korekta angielska tekstów i metryczek dla obiektów znajdujących się na wystawie głównej Muzeum Warszawy.
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 22.46.20.00-6.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 30.01.2017.
- **4) Kryteria oceny ofert:** cena oraz inne kryteria związane z przedmiotem zamówienia:
 - 1. Cena - 20
 - 2. Kryteria jakościowe - 80